



en

## Application

- › Blind hem
- › Edge stitching

### For your safety

- › Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

## Mode of operation

### Blind hem

Stitch selection: Blindstitch  
Stitch width: approx. 2.5 (depending on the fabric)  
Stitch length: approx. 2.5  
Needle position: half right  
Feed dog: Sewing

- › Fold hem allowance to wrong side and press.
- › Fold hem and allowance back so that the bottom edge sits next to the folded edge.
- › Place the fabric under the presser foot as shown in the picture (Fig. 1).
- › Stitch slowly until the needle swings left.
- › Turn the handwheel and check if the needle catches just a scant bit of the folded edge.
- › If necessary, adjust the stitch width.

de

## Anwendung

- › Blindsaum
- › Kanten steppen

### Zu Ihrer Sicherheit

- › Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

## Arbeitsweise

### Blindsaum

Stichwahl: Blindstich  
Stichbreite: ca. 2.5 (je nach Stoffart)  
Stichlänge: ca. 2.5  
Nadelposition: halbrechts  
Transporteur: Nähen

- › Die Saumzugabe auf die linke Seite falten und bügeln.
- › Den Saum zurückfalten, so dass die untere Kante neben der Bruchkante liegt.
- › Nähgut so unter den Fuss legen wie (Bild 1) zeigt.
- › Langsam nähen bis die Nadel nach links schwingt. Handrad drehen und prüfen, ob die Nadel knapp in die Bruchkante einsticht.
- › Wenn nötig, Stichbreite anpassen.

fr

## Application

- › Ourlet invisible
- › Surpiquer des rebords

### Pour votre sécurité

- › Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

## Directives

### Ourlet invisible

Sélection de point: point invisible  
Largeur de point: env. 2.5 (selon le tissu)  
Longueur de point: env. 2.5  
Position de l'aiguille: mi-droite  
Griffe d'entraînement: sur couture

- › Replier le surplus d'ourlet sur l'envers et repasser.
- › Ouvrir de nouveau l'ourlet, le rebord inférieur doit reposer à côté du rebord de pli.
- › Glisser l'ouvrage sous le pied (voir l'illustration 1).
- › Coudre lentement jusqu'à ce que l'aiguille dévie à gauche.
- › Tourner le volant et vérifier si l'aiguille pique juste dans le rebord de pli.
- › Si nécessaire, adapter la largeur de point.

nl

## Toepassing

- › Blindzoom
- › Randen doorstikken

### Voor uw veiligheid

- › Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

## Werkwijze

### Blindzoom

Steekkeuze: blindzoom  
Steekbreedte: ca. 2,5 (afhankelijk van de stof)  
Steeklengte: ca. 2,5  
Naaldstand: halfrechts  
Transporteur: naaien

- › Vouw de zoomtoeslag naar de linkerkant en strijk deze.
- › Vouw de zoom terug, zodat de onderrand langs de stofvouw ligt.
- › Leg het naaiwerk nu zo onder de naaivoet zoals op afbeelding 1 wordt weergegeven.
- › Naai langzaam tot de naald naar links uitslaat.
- › Draai aan het handwiel en controleer of de naald net in de stofvouw steekt.
- › Pas de steekbreedte indien noodzakelijk aan.

it

## Impiego

- › Orlo invisibile
- › Impunturare bordi

### Per la vostra sicurezza

- › Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

## Lavorazione

### Orlo invisibile

Selezione del punto: punto invisibile  
Larghezza punto: circa 2.5 (a seconda del tipo di materiale)  
Lunghezza punto: circa 2.5  
Posizione dell'ago: mezzo-destra  
Griffe del trasporto: su cucire

- › Piegare sul rovescio il margine dell'orlo e stirarlo.
- › Ripiegare l'orlo in modo tale, che il margine dell'orlo è parallelo al bordo (illustrazione 1).
- › Cucire lentamente, finché l'ago oscilla verso sinistra.
- › Girare il volantino manualmente per verificare, che l'ago perfora appena la piega.
- › Eventualmente adattare la larghezza del punto.

es

## Aplicación

- › Doblado invisible
- › Pespunte de cantos/bordes

### Para su seguridad

- › Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

## Método de trabajo

### Doblado invisible

Selección del punto: punto invisible  
Ancho del punto: aprox. 2.5 (según el tejido)  
Largo del punto: aprox. 2.5  
Posición de la aguja: medio derecha  
Arrastre: coser

- › Doblar y planchar la añaditura del dobladillo hacia la parte del revés.
- › Doblar hacia atrás el dobladillo de manera que el canto inferior esté al lado del canto doblado.
- › Colocar la labor debajo del pie prénsatelas como en la ilustración 1.
- › Coser lentamente hasta que la aguja se desplace hacia la izquierda.
- › Girar el volante a mano y controlar que la aguja se clave apenas tocando el canto doblado.
- › Si fuese necesario, adaptar el ancho del punto.

sv
<p><b>Användning</b></p> <div> <div><span>›</span> Osynlig uppfällning</div> <div><span>›</span> Kantstickningar</div></div>
För din säkerhet
<div> <div><span>›</span> Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!</div></div>

<p><b>Arbetssätt</b></p>
<p><b>Osynlig uppfällning</b></p> <div> <div><span>Söm:</span> osynlig fällsöm</div> <div><span>Stygnbredd:</span> ca. 2.5 (passande till tygkvaliteten)</div> <div><span>Stygnlängd:</span> ca. 2.5</div> <div><span>Nålposition:</span> Ett eller två steg till höger</div> <div><span>Mataren:</span> sömnad</div></div>

<p><b>Arbetssätt</b></p>
<p><b>Osynlig uppfällning</b></p> <div> <div><span>Söm:</span> osynlig fällsöm</div> <div><span>Stygnbredd:</span> ca. 2.5 (passande till tygkvaliteten)</div> <div><span>Stygnlängd:</span> ca. 2.5</div> <div><span>Nålposition:</span> Ett eller två steg till höger</div> <div><span>Mataren:</span> sömnad</div></div>

<p><b>Osynlig uppfällning</b></p> <div> <div><span>Söm:</span> osynlig fällsöm</div> <div><span>Stygnbredd:</span> ca. 2.5 (passande till tygkvaliteten)</div> <div><span>Stygnlängd:</span> ca. 2.5</div> <div><span>Nålposition:</span> Ett eller två steg till höger</div> <div><span>Mataren:</span> sömnad</div></div>
---

- Sömsmån skall vikas mot avigsidan och sedan pressas.
- Vik fällen tillbaka, så att den nedre kanten ligger bredvid vikningen.
- Sömnadsarbetet lägges under syfoten, som (bild 1) visar.
- Sy långsamt tills nålen står till vänster.
- Vrid handhjulet och kontrollera att nålen sticker in precis i tygvikningen.
- Justera stygnbredden, om det är nödvändigt.

da
<p><b>Fremgangsmåde</b></p> <div> <div><span>›</span> Blindsøm</div> <div><span>›</span> Kantafslutning</div></div>
Vigtigt
<div> <div><span>›</span> Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!</div></div>

<p><b>Arbejds måde</b></p>
<p><b>Blindsøm</b></p> <div> <div><span>Sømvalg:</span> Blindsøm</div> <div><span>Stingbredde:</span> ca. 2.5 (alt efter materialet)</div> <div><span>Stinglængde:</span> ca. 2.5</div> <div><span>Nålestilling:</span> halvt til højre</div> <div><span>Transportør:</span> På syning</div></div>

<p><b>Arbejds måde</b></p>
<p><b>Blindsøm</b></p> <div> <div><span>Sømvalg:</span> Blindsøm</div> <div><span>Stingbredde:</span> ca. 2.5 (alt efter stoff)</div> <div><span>Stinglængde:</span> ca. 2,5</div> <div><span>Nålposisjon:</span> halvt høyre</div> <div><span>Transportør:</span> på søm</div></div>

<p><b>Arbejds måde</b></p>
<p><b>Blindsøm</b></p> <div> <div><span>Sømvalg:</span> Blindsøm</div> <div><span>Stingbredde:</span> ca. 2.5 (alt efter stoff)</div> <div><span>Stinglængde:</span> ca. 2,5</div> <div><span>Nålposisjon:</span> halvt høyre</div> <div><span>Transportør:</span> på søm</div></div>

- Oplægningen foldes om på bagsiden og stryges.
- Fold stoffet tilbage over retsiden, så den afsluttede kant ligger fremme.
- Læg arbejdet under foden som vist på (billed 1).
- Sy langsomt indtil nålen slår ud mod venstre.
- Med håndhjulet prøves om nålen kun strejfer kanten.
- Ellers tilpasses stingbedden.

no
<p><b>Anvendelse</b></p> <div> <div><span>›</span> Blindsøm</div> <div><span>›</span> for å kaste over kanter.</div></div>
For din sikkerhet
<div> <div><span>›</span> Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!</div></div>

<p><b>Arbejds måde</b></p>
<p><b>Blindsøm</b></p> <div> <div><span>Sømvalg:</span> Blindsting</div> <div><span>Stingbredde:</span> ca. 2,5 ( alt etter stoff)</div> <div><span>Stinglengde:</span> ca. 2,5</div> <div><span>Nålposisjon:</span> halvt høyre</div> <div><span>Transportør:</span> på søm</div></div>

<p><b>Arbejds måde</b></p>
<p><b>Blindsøm</b></p> <div> <div><span>Sømvalg:</span> Blindsting</div> <div><span>Stingbredde:</span> ca. 2,5 ( alt etter stoff)</div> <div><span>Stinglengde:</span> ca. 2,5</div> <div><span>Nålposisjon:</span> halvt høyre</div> <div><span>Transportør:</span> på søm</div></div>

<p><b>Arbejds måde</b></p>
<p><b>Blindsøm</b></p> <div> <div><span>Sømvalg:</span> Blindsting</div> <div><span>Stingbredde:</span> ca. 2,5 ( alt etter stoff)</div> <div><span>Stinglengde:</span> ca. 2,5</div> <div><span>Nålposisjon:</span> halvt høyre</div> <div><span>Transportør:</span> på søm</div></div>

- Sømmonnet brettes og strykes på vrangen.
- Fold arbeidet slik at nederste kant ligger ved siden av folden.
- Arbeidet legges under foten som vist på bilde 1.
- Sy sakte til nålen svinger mot venstre.
- Drei på håndjulet og kontroller om nålen så vidt stikker inn i folden.
- Om nødvendig tilpasses stingbredde.

fi
<p><b>Käyttö</b></p> <div> <div><span>›</span> Piilo-ommelsauma</div> <div><span>›</span> Reunojen ompelu</div></div>
Huolehdi turvallisuudesta
<div> <div><span>›</span> Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!</div></div>

<p><b>Arbejds måde</b></p>
<p><b>Valmistelu</b></p> <div> <div><span>Ommelvalinta:</span> piilo-ommel</div> <div><span>Ommelleveys:</span> noin 2.5 (kankaan mukaan)</div> <div><span>Tikinpituus:</span> noin 2.5</div> <div><span>Neulan asento:</span> puoliksi oikealla</div> <div><span>Syöttäjä:</span> ompeluasento</div></div>

<p><b>Arbejds måde</b></p>
<p><b>Valmistelu</b></p> <div> <div><span>Ommelvalinta:</span> piilo-ommel</div> <div><span>Ommelleveys:</span> noin 2.5 (kankaan mukaan)</div> <div><span>Tikinpituus:</span> noin 2.5</div> <div><span>Neulan asento:</span> puoliksi oikealla</div> <div><span>Syöttäjä:</span> ompeluasento</div></div>

<p><b>Arbejds måde</b></p>
<p><b>Valmistelu</b></p> <div> <div><span>Ommelvalinta:</span> piilo-ommel</div> <div><span>Ommelleveys:</span> noin 2.5 (kankaan mukaan)</div> <div><span>Tikinpituus:</span> noin 2.5</div> <div><span>Neulan asento:</span> puoliksi oikealla</div> <div><span>Syöttäjä:</span> ompeluasento</div></div>

- Taita saumanvarat nurjalle ja silitä.
- Taita sauma siten, että päärmeen taitettu reuna ja kankaan reuna ovat vierekkäin.
- Aseta työ jalan alle kuvan 1 osoittamalla tavalla.
- Ompele hitaasti kunnes neula siirtyy vasemmalle.
- Käsipyörää pyörittämällä tarkasta, koskettaako neula hieman päärmeen taitettua reunaa.

- Tarpeen mukaan säädä ompeleen leveyttä.

ru
<p><b>Применение</b></p> <div> <div><span>›</span> подшивание потайным швом</div> <div><span>›</span> прострачивание кромок</div></div>
Для Вашей безопасности
<div> <div><span>›</span> Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!</div></div>

<p><b>Arbejds måde</b></p>
<p><b>Принцип работы</b></p> <div> <div><span>подшивание потайным швом</span></div> <div><span>Выбор строчки:</span> потайной стежок</div> <div><span>Ширина строчки:</span> около 2,5 (в зависимостиот вида ткани)</div> <div><span>Длина стежка:</span> около 2,5</div> <div><span>Позиция иглы:</span> полуправая</div> <div><span>Положение транспортера:</span> шитье</div></div>

<p><b>Arbejds måde</b></p>
<p><b>Принцип работы</b></p> <div> <div><span>подшивание потайным швом</span></div> <div><span>Выбор строчки:</span> потайной стежок</div> <div><span>Ширина строчки:</span> около 2,5 (в зависимостиот вида ткани)</div> <div><span>Длина стежка:</span> около 2,5</div> <div><span>Позиция иглы:</span> полуправая</div> <div><span>Положение транспортера:</span> шитье</div></div>

<p><b>Arbejds måde</b></p>
<p><b>Принцип работы</b></p> <div> <div><span>подшивание потайным швом</span></div> <div><span>Выбор строчки:</span> потайной стежок</div> <div><span>Ширина строчки:</span> около 2,5 (в зависимостиот вида ткани)</div> <div><span>Длина стежка:</span> около 2,5</div> <div><span>Позиция иглы:</span> полуправая</div> <div><span>Положение транспортера:</span> шитье</div></div>

- Припуск шва отогните на изнаночную сторону и приутюжьте.
- Отогните подшиваемый край таким образом, чтобы нижний край располагался возле срезного края.
- Уложите материал под лапку так, как показано на рис. 1.

- Начинайте медленно шить до перемещения иглы налево.

- Поверните маховик и убедитесь, что игла захватывает лишь самый край подгиба. При необходимости

jp
<p><b>用途</b></p> <div> <div><span>›</span> まつり縫いで</div> <div><span>›</span> 端縫いガイドとして</div></div>
安全にご使用いただくために
<div> <div><span>›</span> アクセサリーご使用前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。</div></div>

<p><b>Arbejds måde</b></p>
<p><b>手順</b></p> <div> <div><span>ステッチ:</span> まつり縫い</div> <div><span>振り幅:</span> 約2.5 (布地により調整)</div> <div><span>送り長さ:</span> 約2.5</div> <div><span>針基線:</span> 半右</div> <div><span>送り歯:</span> 上</div></div>

<p><b>Arbejds måde</b></p>
<p><b>手順</b></p> <div> <div><span>ステッチ:</span> まつり縫い</div> <div><span>振り幅:</span> 約2.5 (布地により調整)</div> <div><span>送り長さ:</span> 約2.5</div> <div><span>針基線:</span> 半右</div> <div><span>送り歯:</span> 上</div></div>

<p><b>Arbejds måde</b></p>
<p><b>手順</b></p> <div> <div><span>ステッチ:</span> まつり縫い</div> <div><span>振り幅:</span> 約2.5 (布地により調整)</div> <div><span>送り長さ:</span> 約2.5</div> <div><span>針基線:</span> 半右</div> <div><span>送り歯:</span> 上</div></div>

- まつりたい布地の裾を布表を外にして折り軽くアイロンします。
- 布地の裾に縫い代を適当に残して図のように今度は中表に折り返します。
- 折返した山が押えのガイド板に軽く触れるように置き、押えを下げます。
- (図1参照)ゆっくり縫い始め、最初に針が左に振るところで止めます。
- 弾み車を手で前後に回して、針が左に振った時に僅かに折り返しの山を針が刺さるのを確認します。
- 必要に応じてジグザグの振り幅を調整します。

# 5
<p>Snap On Machine 5.5   9 mm</p>
<p>Blindstitch sole Blindstichsohle Semelle pour points invisibles Blindzoomzool Soletta per punto invisibile Suela para punto invisible Blindstygnssoola Blindstingsål Blindstingsåle Piiloommeljalka Подошва лапки потайного стежка まつり縫ノール</p>

<p>made to create <b>BERNINA</b></p>
--------------------------------------

<p>made to create <b>BERNINA</b></p>
--------------------------------------

<p>made to create <b>BERNINA</b></p>
--------------------------------------

<p>0327171.00</p>  <p>© Copyright by BERNINA International AG</p> <p><b>www.bernina.com</b></p> <p>CH-8266 Steckborn Switzerland</p> <p>BERNINA International AG</p>
---

